

*Η διάδοση
της ελληνικής γλώσσας*

La diffusion du grec



Οι Έλληνες ιδρύουν σημαντικές πόλεις σε παράλια νότιας Γαλλίας. Έτσι η ελληνική γλώσσα χρησιμεύει βασικά για τοπωνύμια. Οι έλληνες άποικοι αναπτύσσουν σχέσεις με τοπικούς πληθυσμούς, επομένως οι πληθυσμοί αναμιγνύονται.

Les Grecs fondent d'importantes villes sur les littoraux du sud de la France. La langue grecque sert ainsi de base à la toponymie. Les colons grecs ont des relations avec les populations locales, d'où un mélange des populations.



**Ρωμαϊκή αυτοκρατορία,
κληρονόμος ελληνικού πολιτισμού.
L'empire romain, héritier de la culture grecque**



Η ρωμαϊκή αυτοκρατορία κληρονομεί τον ελληνικό κλασσικό πολιτισμό & τον διαχέει σε όλη την Μεσόγειο. Τα έργα αρχαίων ελλήνων μεταφράζονται στα Λατινικά. Το λεξιλόγιο των επιστημών, φιλοσοφίας & πολιτικής περνά στις λατινογενείς γλώσσες.

L'empire romain hérite de la culture grecque classique et la diffuse dans toute la Méditerranée. Les œuvres des savants grecs sont traduites en latin. Le vocabulaire des sciences, de la philosophie et de la politique passe dans les langues latines.



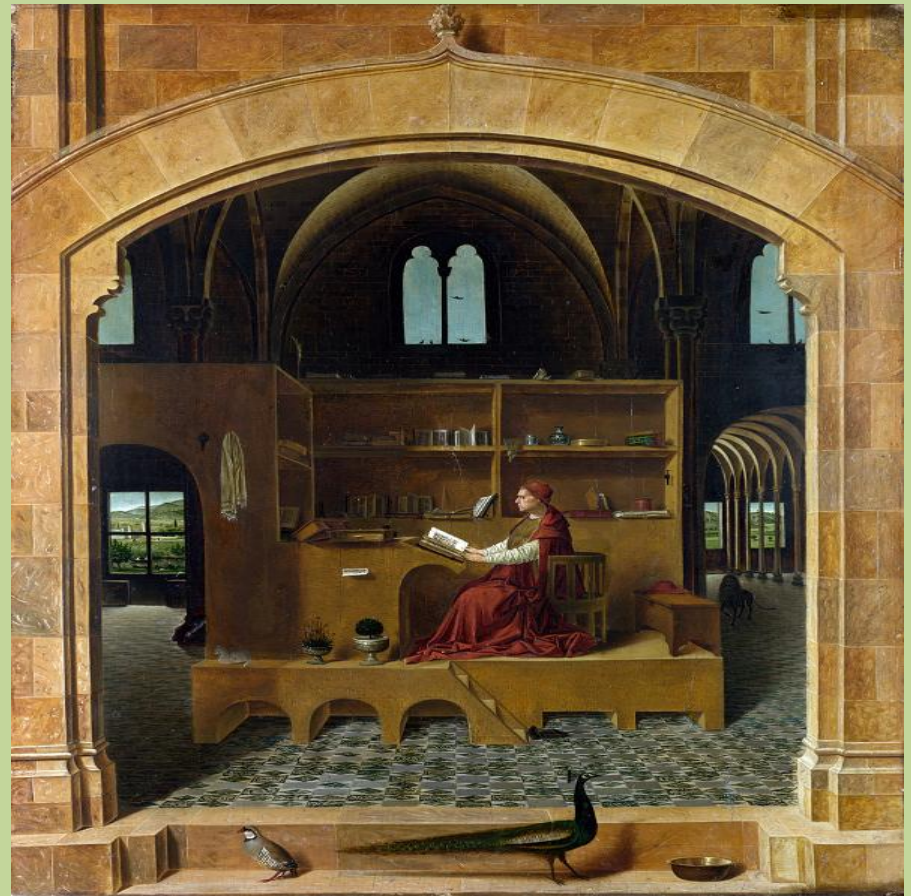
Η εξάπλωση του Χριστιανισμού στη Δύση

La diffusion du christianisme en Occident



Au IV siècle, saint Jérôme traduit la Bible en latin, à partir de l'hébreu et du grec. Le vocabulaire religieux grec passe en latin puis dans les langues latines.

Les royaumes latins d'Occident s'adaptent à la culture chrétienne hellénistique.



Τον 15^ο αιώνα, ο Άγιος Ιερώνυμος μεταφράζει τη Βίβλο στα Λατινικά. Το ελληνικό θρησκευτικό λεξιλόγιο περνά στα λατινικά & μετά στις λατινογενείς γλώσσες. Τα λατινικά βασίλεια της Δύσης προσαρμόζονται στον ελληνιστικό θρησκευτικό πολιτισμό.

Σταυροφορίες: οι Φράγκοι πλησιάζουν Βυζάντιο & Ανατολή

Les Croisades: les Francs se rapprochent de Byzance et de l'Orient





Κατά τις Σταυροφορίες, οι Δυτικοί ανακαλύπτουν τον πολιτισμό των Αράβων & ξανακαλύπτουν τον ελληνικό βυζαντινό πολιτισμό. Οι σταυροφόροι θέλουν να επιβληθούν σαν διάδοχοι των Βυζαντινών & οικειοποιούνται όψεις του ελληνικού πολιτισμού.

Pendant les croisades, les occidentaux découvrent la culture orientale arabe, mais aussi, ils redécouvrent la culture byzantine grecque. Les croisés veulent s'imposer comme les successeurs des Byzantins et s'approprient des aspects de la culture grecque.

Δυτικοί μοναχοί μεταφράζουν & αντιγράφουν έργα αρχαίων ελλήνων

Les moines d'Occident traduisent et copient les œuvres des savants grecs



*Σε βιβλιοθήκες μοναστηριών
μοναχοί διατηρούν
χειρόγραφα αρχαίων
ελλήνων.*

*Τον μεσαίωνα κανείς πια δεν
καταλαβαίνει τα ελληνικά,
αλλά τα γραπτά διασώζονται.*

Dans les bibliothèques des
monastères
les moines conservent les écrits des
auteurs grecs.

Au moyen-âge, personne ne
comprend
plus le grec, mais les écrits sont
Conservés.



*1453, Πτώση Κωνσταντινούπολης
μετανάστευση ελλήνων λογίων*
La prise de Constantinople, l'émigration des savants grecs



Μετά την πτώση της Κωνσταντινούπολης οι έλληνες λόγιοι καταφεύγουν σε μεγάλες πόλεις Ιταλίας & Γαλλίας. Στη δυτική Ευρώπη εργάζονται σε έργα αρχαίων ελλήνων διασωθέντα από μοναχούς σε βιβλιοθήκες μοναστηριών.

Après la prise de Constantinople, les savants grecs se réfugient dans les grandes villes d'Italie et de France. En Europe occidentale, ils travaillent à partir des ouvrages conservés par les moines dans les bibliothèques de leurs monastères.



*16^{ος} αιών: Αναγέννηση στην Ευρώπη, πάθος Ευρώπης για
Αρχαιότητα*

XVI siècle: La Renaissance en Europe, la passion de l'Europe pour l'Antiquité



Στη διάρκεια της Αναγέννησης Γάλλοι & Ιταλοί συγγραφείς ανανεώνουν την δυτική λογοτεχνία εμπνεόμενοι από τον αρχαίο πολιτισμό. Στη Γαλλία ο Μονταίν & ο Ραμπελέ θέτουν τις βάσεις της μοντέρνας σκέψης & λογοτεχνίας από την ελληνορωμαϊκή φιλοσοφία

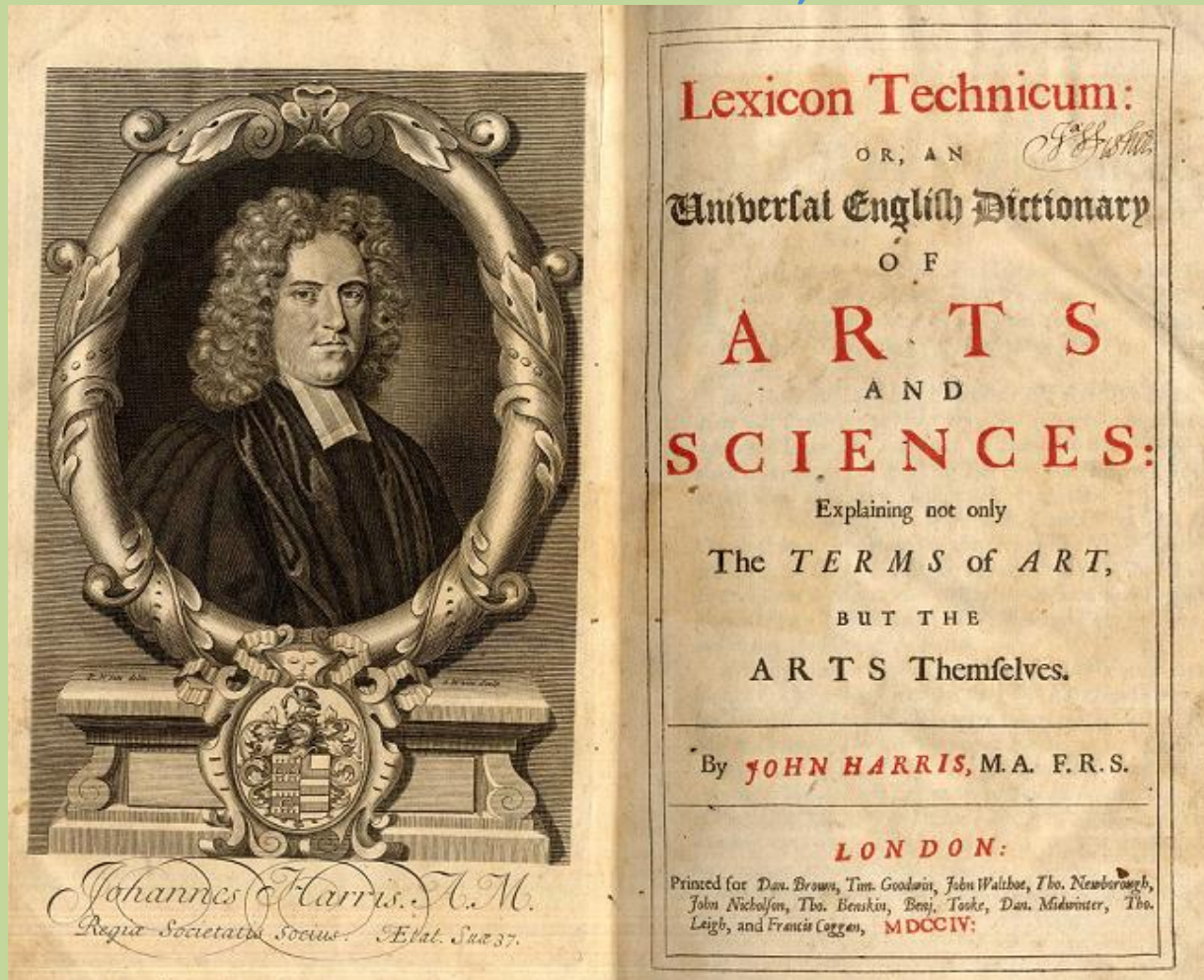
Pendant la Renaissance, les auteurs Français et Italiens renouvellent la littérature occidentale, en s'inspirant de la civilisation antique. En France, Montaigne et Rabelais, posent les bases de la pensée et de la littérature moderne, à partir de la philosophie gréco-romaine.

**Ταβάνι
βιβλιοθήκης
Μονταίν.**



18^{ος} αιώνας: « αιώνας Φώτων »
πρόοδος επιστημών, επινόηση νέων λέξεων

XVIII siècle: Le siècle des Lumières, le progrès des sciences, l'invention de nouveaux mots,



18ος αιώνας= « αιώνας των Φώτων » στη δυτική Ευρώπη.
Οι επιστήμες & η φιλοσοφία εξελίσσονται. Οι λόγιοι αναγκάζονται να επινοήσουν νέες λέξεις από ρίζες ελληνικών λέξεων.

XVIII siècle: en Europe occidentale, c'est le siècle des Lumières.

Les sciences et la philosophie évoluent. Les savants ont besoin d'inventer de nouveaux mots qu'ils forment à partir de racines grecques.

